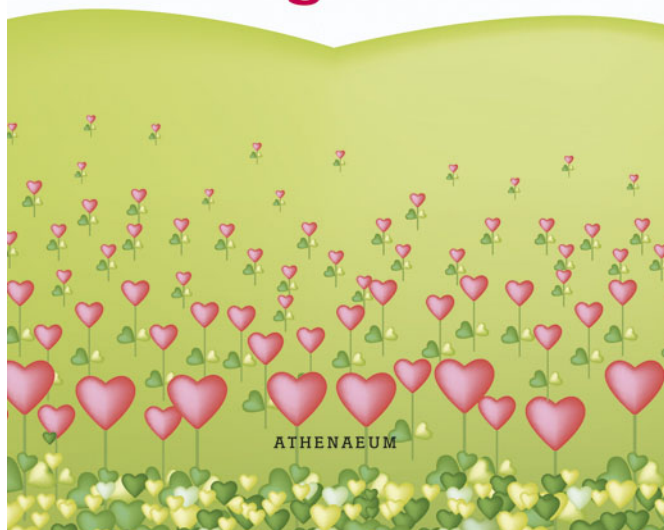


A PS, I LOVE YOU szerzőjének újabb sikerkönyve!

CECELIA AHERN

Ahol a szívárvány
véget ér



ATHENAEUM

Cecelia Ahern: Ahol a szívárványvéget ér

Cecelia Ahern
Ahol a szivárvány
véget ér
(*Részlet*)

Fordította
Morcsányi Júlia
A fordítás alapjául szolgáló mű:
Cecelia Ahern: Where rainbows
end (HarperCollins, London, 2004)

(*Részlet*)

Athenaeum

© 2004 by Cecelia Ahern
Hungarian translation © Morcsányi Júlia
Cecelia Ahern
Ahol a szivárvány véget ér
Athenaeum 2000 Könyvkiadó Kft.
ISBN: 978-963-293-086-2

Készítette: eKönyv Magyarország Kft.

Köszönetnyilvánítás

Annyi csodálatos ember játszott szerepet abban, hogy ez a mű elkészülhetett. • Rengeteg köszönet jár szerkesztőimnek, Lynne Drew-nak és Maxine Hitchcock-nak. Hálával tartozom Amandának, Jane-nek, Kellynek, Fionának, Moirának, Damonnek, Tonymak, Andreának, Lee-nek és a többieknek is a HarperCollins fantasztikus csapatából a kemény munkáért, a folyamatos bátorításért és a belém vetett hitért. • Neked is, Marianne Gunn O'Connor - csodálatos ügynök és nagyszerű barát vagy. • És Nektek is köszönöm, Anyu, Apu, Georgina, Nicky és Keano a rengeteg szeretetet, biztatást, tanácsot és nevetést. Ti a világot jelentitek számomra. • Boldoggá tett, David, hogy ennek a hihetetlen útnak minden egyes lépését megttetted velem. • Minden szívemnek kedves és közeli barát önzetlen segítsége elkísért e nehéz év alatt. • Szerencsés vagyok, hogy a támogatók ilyen népes seregére számíthatok, ezért külön köszönet jár a jótündéreimnek, Sarah-nak és Lisának; Olive-nak és Robertnek, Endának és Sarah-nak, Ritának és Marknak, Colm-nak és Angelinának (ABCD), Dominicnek és Catherine-nek, Raphaelnek, Ibarnak, Ciarannak és Carmelnek, Ronannek és Jennifernek, Eileennek és Noelnek, Maurice-nak és Moirának, Kathleennek és Donie-nak, Noelinek és Helennek (és mindannyiuk családjának!). • Ti pedig, kedves Susana, Paula és SJ, nem hagytatok megőrülni (vagy legalábbis megpróbáltatók), Adrienne és Roel, Ryano és Sniff - nélkületek képtelen lettem volna erre! Köszönöm, Neil, Breda, Keoghanok, Jimmy és Rose, Lucy, Elaine és Joe, Gail, Eadaoin és Margaret. Hálával tartozom nektek is, Thrity, Gerald és Clodagh, Dahiti és Brenda, Shane és Gillian, Mark és Gillian, Yvonne, Nikki és Adam, Leah BH, Paul és Helen, Drew Reed és Gary Kavanagh (ebben sem vagy benne). Köszönöm Pat Lynch-nek, Sean Egannek, Madeleine Jordannek, Michael Ryannek, Sarah Webs-

ternek és jó barátjának, Mary Joseph nővérnek, Lindy Clarke-nak és a Kínai Sakk Csapatnak, és kiváltképpen a Doo Services-nek. • Vicki Satlow csodálatos ügynökhelyettesem segítsége is felbecsülhetetlen volt. • Köszönet fantasztikus nagyszüleimnek, Olive-nak, Raphaelnek, Juliának és Connak, akik valahol messze, fenn a magasban, kézben tartják a szálakat, és köszönöm, Istenem, hogy segített őket. • Hálás vagyok mindenkinek, aki nyitott szívvel olvasta a könyveim. Mindannyian mosolyt csaltatok az arcomra és gombócot a torkomba - tiszta szívből köszönöm. • És végül, köszönöm neked, Rosie Dunne, hogy minden áldott este nyaggattál, amíg el nem meséltem a történeted.

Mimmie-nek

1. rész

Alexnek

Meghívlak a hetedik születési zsúromra, április 8-ára keddre. Lesz bűvész is, és 2 órára már lehet jönni. 5-kor van vége. Remélem eljössz.

Legjobb barátod, Rosie

Rosie-nak

Igen eljövök a születési zsúrodra zserdán.

Alex

Alexnek

Kedden van a születési zsúrom nem zserdán. Nem hozhatod sandyt, mert anyu azt mondta. Koszos kutya.

Rosie

Rosie-nak

Nemérdekel mit mond a hüje anyukád sandy jöni akar.

Alex

Alexnek

Az anyukám nem hülye, te vagy az. Nem hozhatod a kutyát. Kipukasztaná a légömböket.

Rosie

Rosie-nak

Akkor nem megyek.

Alex

Alexnek

Jó.

Rosie

Kedves Mrs. Stewart!

Azért kerestem, hogy válthassunk pár szót Rosie lányom születésnap bulijáról, amit április 8-án tartunk. Sajnálom, hogy nem értem el, de később még beugrom ma délután, és talán akkor majd tudunk beszélni.

Úgy tűnik, nemrég támadt egy kis nézeteltérés Alex és Rosie között. Azt hiszem, nem igazán vannak beszélő viszonyban. Remélem, ha találkozunk, Öntől kicsit többet is megtudhatok a dologról. Rosie borzasztóan örülne, ha Alex eljönne a zsúrára.

Alig várom, hogy megismerjem az elbűvölő fiatalember édesanyját!

A viszontlátásra!

Alice Dunne

Rosie-nak

Szívesen elmegyek a szúrodra jövő héten. Köszö az elhívást engem és sandyt.

batárod, Alex

Rosie-nak

Köszö az szuper volt a szúrod. Sajnálom hogy sandy kipukasztota a légömböket és megette a tortád. Éhes volt mert anyu szerint otthon minden maradékot apu eszik meg. Holnap a suliban találkozunk!

Alex

Alexnek

Köszö az ajándékot. Nem haragszom sandyre. Anyu azt mondta, úgyis kellett már egy új szőnyeg. Apu azért dühös egy kicsit. Azt mondta, nem volt semmi baj a régivel, de anyu szerint az egész házban kaki szag van, és nem a kis Kevin miatt.

Nézd meg Miss Casey orrát. A legnagyobb orr, amit valaha láttam. Ha-ha-ha.

Rosie

Rosie-nak

Igen tom és még egy nagy fika lóg ki belőle. Ő a legrondább ufó akit valaha láttam. Szerintem szólni kéne a rendőrségnek, hogy egy ufó a tanárunk akinek nagyon bűdös a szája és -

Kedves Mr. és Mrs. Stewart!

Szeretném, ha befáradnának az iskolába, mert beszél-nünk kell Alex iskolai magaviseletéről. Pontosabban, a vi-selkedésében végbement változásról, amelynek eredmé-nye például a tanóra alatti levelezés. Kérem, hívják föl az iskolát, hogy megbeszéljük a fogadóóra időpontját.

Üdvözlettel:

Miss Casey

Alexnek

Utálom, hogy már nem ülhetünk egymás mellett. Most a bűdös Steven mellett ülök, aki túrja az orrát és még meg is eszi. Undorító. Mit mondott anyukád meg apukád Miss Nagy Orrúról?

Rosie

Rosie-nak

Hát anyu nem sok mindent mert csak nevetet. Nem tom miért. Unalmas itt az osztály elejében. Bűdös szájú Mis Casey fojton engem bámúl. Mennem kell.

Alex

Alexnek

Mindig rosszul írod azt, hogy tudom. Nem tom, hanem tudom.

Rosie

Rosie-nak

Hát bocss tökéletes kisasszony. Tom hogy kell írni.

Alex

Rosie-nak

Üdvözlét Spanyolországból! Nagyon szép az idő. Meleg van és süt a nap. Van itt egy medence egy nagy csúszdával. Nagyon csúcs. Let egy barátom John. Aranyos. Veled 2 hét múlva találkozunk. Eltörtem a karom, amikor csúsztam le a csúszdán. Szeretnék kórházba dolgozni mint az az ember aki renberakta a karom mert fehér köpenye volt és volt egy táblázat a kezébe és segített hogy jobban legyek. Én is szeretnék segíteni az embereknek, hogy jobban legyenek és fehér köpenyt is akarok hordani. A batárom John alá írta a gipszem. Ha akarod te is alá írhatod ha haza mentem.

Alex

Alexnek

Üdvözlét Londonból. A túloldalon látható szállodában lakunk. Az én szobám a hetedik emeleten van, de én nem látzom a képes lapon. Ha felnövök, szállodába akarok dolgozni, itt minden nap van ingyen csoki, és az emberek olyan kedvesek, hogy kitakarítják a szobádat helyetted. A buszok mind pirosak, mint az a játékbusz, amit tavaly karácsonyra kaptál. Mindenki furán beszél, de kedvesek. Lett egy barátnőm, Jane. Együtt járunk úszni. Szia. Sok puszit küld Rosie.

Alexnek

Idén miért nem vagyok meghívva a szülinapi bulidra? Tudom, hogy az összes fiú megy az osztályból. Haragszol rám?
Rosie

Kedves Alice!

Annyira sajnálom, hogy Alex olyan csúnyán viselkedett ezen a héten! Tudom, hogy Rosie nagyon fájlalja, hogy nem jöhet a bulira, és nem érti, Alex miért nem hívta meg. Hogy őszinte legyek, én magam sem értem. Már próbáltam beszélni Alexszel, de attól tartok, sose fogom megérteni egy tízéves fiú logikáját!

Azt hiszem, valójában azért nem tudja Rosie-t meghívni, mert a többi fiú nem akarja, hogy egy lány is ott legyen a bulin. Sajnos, úgy tűnik, most ebben a korban van... Kérlek, öleld meg Rosie-t helyettem. Ez az egész olyan igazságtalan, és amikor múlt héten beszéltem vele iskola után, láttam, hogy mennyire bántja a dolog.

Ha gondolod, a héten valamelyik este George és én elvihetnénk kettőjüket valahová.

Minden jót!

Sandra Stewart

Rosie-nak

Hát a buli nem volt túl jó. Nem maradtál ki semmiből. A fiúk hülyék. Brian beledobta a pizzáját James hálósákjába, és amikor James felébredt paradicsom meg sajt volt a hajába ragadva, és akkor anyukám megpróbálta kimosni, de nem jött ki, és akkor James anyja jól leordította Brian anyját, az én anyukám meg tiszta vörös lett, és akkor apukám mondott valamit, amit nem halottam, és James anyukája sírva fakadt, és akkor mindenki hazament. Akarsz pénteken moziba menni és utána a McDonalds-ba? Apukám meg anyukám elvisz minket.

Alex

Alexnek

Sajnálom, hogy rosszul sikerült a bulid. Brian amúgy is tök fura. Utálom, és úgy hívom, hogy Rinyagép Brian. Megkérdezem anyukámat és apukámat a moziról. Nézd meg Miss Casey szoknyáját tök olyan, mint a nagyimé. Vagy olyan, mintha Sandy lehányta volna az egészet és a -

Kedves Mr. és Mrs. Dunne!

Szeretném, ha befáradnának az iskolába, hogy beszélhessünk Rosie iskolai magaviseletéről, és arról, hogy a tanóra alatt levelezik. Remélem, a csütörtök 15 óra megfelel Önöknek.

Miss Casey

Alex!

Anyu és apu nem engednek el moziba ma este. Utálom, hogy nem melletted ülök. Olyan uncsi. Borzas Lizzy haja eltakarja előlem a táblát. Miért történik mindig ez velünk?
Rosie

Alexnek

BOLDOG VALENTIN NAPOT!
LEGYEN SZEK AZ ÉLETEDBEN ÉS...
HA SZEKELSZ LEGYEN BENNE ÉLET!
SZERETETTEL TITKOS IMÁDÓDTÓL
XXX

Rosie-nak

Ugye te írtad azt a lapot?
Alex

Alexnek

Milyen lapot?
Rosie
Rosie-nak
Nagyon vicces. Tom, hogy te voltál.
Alex

Alexnek

Fogalmam sincs, miről beszélsz. Miért küldenék neked
Valentin napi üdvözlőlapot?
Rosie

Rosie-nak

Ha-ha! Honnan tudtad, hogy Valentin napi volt! Csak onnan tuthattad, hogy te küldted. *Szerelmes* vagy belém, a *feleségem* akarsz lenni.

Alex

Alexnek

Hagyj már békén, próbálok odafigyelni Mrs. O'Sullivanre. Ha meglátja, hogy levelezünk, nekünk annyi.
Rosie

Rosie-nak

Veled meg mi történt? Akkora stréber lettél.
Alex

Alexnek

Igen Alex és én ezért vinni is fogom valamire ebben az életben, például egyetemre megyek majd, és nagy és sikeres üzletember leszek, és lesz egy halom pénzem... nem úgy, mint neked.

Rosie